

## فهرست مطالب

| عنوان                                                                                                                                     | صفحه |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| پیشگفتار.....                                                                                                                             | ۷    |
| <br>♦ فصل اول: بررسی متن ، ترجمه و تفسیر مقررات متحدالشکل UCP600 طبق راهنمای CDSC ..۹                                                     |      |
| نقش CDCS Guide در بررسی UCP 600.....                                                                                                      | ۹    |
| Ucp600 Article 1: Application of UCP.....                                                                                                 | ۱۰   |
| ماده ۱ مقررات UCP600: کاربرد UCP.....                                                                                                     | ۱۰   |
| UCP600 Article 2 Explanation – CDCS Guide: Definitions.....                                                                               | ۱۱   |
| ماده ۲ UCP600: تعاریف.....                                                                                                                | ۱۱   |
| UCP600 Article 3 Explanation – CDCS Guide: Interpretation.....                                                                            | ۱۸   |
| ماده ۳ UCP600: تفسیر.....                                                                                                                 | ۱۸   |
| UCP600 Article 4 Explanation – CDCS Guide: Credits vs.Contracts Explained.....                                                            | ۲۴   |
| ماده ۴ UCP600: اعتبار اسنادی در مقابل قراردادهای.....                                                                                     | ۲۴   |
| UCP600 Article 5 Explanation – CDCS Guide: The Role of Banks in Documentary Credits –<br>Focusing on Documents vs.Goods and Services..... | ۲۷   |
| ماده ۵ UCP600: نقش بانکها در اعتبارات اسنادی - تمرکز بر اسناد در مقابل کالاها و خدمات.....                                                | ۲۷   |
| UCP600 Article 6 Explanations – CDCS Guide : Availability, Expiry Date, and Place for<br>Presentation.....                                | ۲۸   |
| ماده ۶ UCP600: دسترسی، تاریخ انقضا و محل ارائه.....                                                                                       | ۲۸   |
| Bank Undertaking Guide:Issuing UCP600 Article 7 Explanation – CDCS.....                                                                   | ۳۳   |
| ماده ۷ UCP600: تعهد بانک گشایش کننده.....                                                                                                 | ۳۳   |
| UCP600 Article 8 Explanation – CDCS Guide: Confirming Bank Undertaking.....                                                               | ۳۶   |
| ماده ۸ UCP600: تعهد بانک تأیید کننده.....                                                                                                 | ۳۶   |
| UCP600 Article 9 Explanation – CDCS Guide: Advising of Credits and Amendments.....                                                        | ۴۱   |
| ماده ۹ UCP600: ابلاغ اعتبار اسنادی و اصلاحیه ها.....                                                                                      | ۴۱   |
| UCP600 Article 10 Explanation – CDCS Guide: Amendments in Documentary Credits.....                                                        | ۴۵   |
| ماده ۱۰ UCP600: اصلاحات در اعتبارات اسنادی.....                                                                                           | ۴۵   |
| UCP600 Article 11 Explanations – CDCS Guide: Teletransmitted and Pre-Advised Credits and<br>Amendments.....                               | ۴۹   |

|          |                                                                                                         |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۴۹.....  | ماده ۱۱ UCP600: اعتبارات و اصلاحیه‌های از راه دور مخابره شده و از قبل اطلاع داده شده                    |
| ۵۱.....  | UCP600 Article 12 Explanation – CDCS Guide: Nomination                                                  |
| ۵۱.....  | ماده ۱۲ UCP600: تعیین بانک                                                                              |
| ۵۴.....  | UCP600 Article 13 Explanation – CDCS Guide: Bank-to-Bank Reimbursement Arrangements                     |
| ۵۴.....  | ماده ۱۳ UCP600: ترتیبات بازپرداخت بین‌بانکی                                                             |
| ۵۸.....  | UCP600 Article 14 Explanation – CDCS Guide: Standards for Examination of Documents                      |
| ۵۸.....  | ماده ۱۴ UCP600: استانداردهای بررسی اسناد                                                                |
| ۶۵.....  | UCP600 Article 15 Explanation – CDCS Guide: Complying Presentation                                      |
| ۶۵.....  | ماده ۱۵ UCP600: ارائه منطبق                                                                             |
| ۶۷.....  | UCP600 Article 16 Explanation – CDCS Guide: Discrepant Documents, Waiver, and Notice                    |
| ۶۷.....  | ماده ۱۶ UCP600: اسناد دارای مغایرت، چشم‌پوشی و اعلامیه                                                  |
| ۷۳.....  | UCP600 Article 17 Explanation: Original Documents and Copies                                            |
| ۷۳.....  | ماده ۱۷ UCP600: اسناد اصلی و نسخه‌ها                                                                    |
| ۷۶.....  | UCP600 Article 18: Commercial Invoice – Detailed Explanation with Examples                              |
| ۷۶.....  | ماده ۱۸ UCP600: فاکتور تجاری – توضیح مفصل با مثال‌ها                                                    |
| ۸۰.....  | UCP600 Article 19: Transport Document Covering at Least Two Different Modes of Transport                |
| ۸۰.....  | ماده ۱۹ UCP600: سند حمل‌ونقل پوشش‌دهنده حداقل دو شیوه حمل‌ونقل مختلف                                    |
| ۸۷.....  | UCP600 Article 20: Bill of Lading Explanation With Example                                              |
| ۸۷.....  | ماده ۲۰ UCP600: توضیح بارنامه همراه با مثال                                                             |
| ۹۵.....  | UCP600 Article 21: Non-Negotiable Sea Waybill Explained with Examples                                   |
| ۹۵.....  | ماده ۲۱ UCP600: بارنامه دریایی غیرقابل انتقال توضیح داده شده با مثال                                    |
| ۱۰۲..... | UCP600 Article 22: Charter Party Bill of Lading Explained with Examples                                 |
| ۱۰۲..... | ماده ۲۲ UCP600: بارنامه چارتر پارتی همراه با مثال توضیح داده شده است                                    |
| ۱۰۷..... | UCP600 Article 23: Detailed Explanation and Examples of Air Transport Documents                         |
| ۱۰۷..... | ماده ۲۳ UCP600: توضیح دقیق و مثال‌هایی از اسناد حمل‌ونقل هوایی                                          |
| ۱۱۲..... | UCP600 Article 24: Detailed Guide with Examples for Road, Rail, and Inland Waterway Transport Documents |
| ۱۱۲..... | ماده ۲۴ UCP600: راهنمای تفصیلی با مثال‌هایی برای اسناد حمل‌ونقل جاده‌ای، ریلی و آبراهی                  |
| ۱۱۲..... | داخلی                                                                                                   |

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| UCP600 Article 25: Courier Receipt, Post Receipt, and Certificate of Posting Explained with Examples | ۱۱۸ |
| ماده ۲۵ UCP600: رسید پیک، رسید پستی و گواهی ارسال پستی به همراه مثال توضیح داده شده است              | ۱۱۸ |
| UCP600 Article 26: On Deck, Shipper's Load and Count, and Additional Charge                          | ۱۲۱ |
| ماده ۲۶ UCP600: روی عرشه، بارگیری و شمارش توسط فرستنده، و هزینه اضافی                                | ۱۲۱ |
| UCP600 Article 27 Explained: Clean Transport Documents in International Trade                        | ۱۲۳ |
| ماده ۲۷ UCP600: اسناد حمل و نقل تمیز در تجارت بین‌المللی                                             | ۱۲۳ |
| UCP600 Article 28: Insurance Document and Coverage : Detailed Explanation with Examples              | ۱۲۷ |
| ماده ۲۸ UCP600: سند بیمه و پوشش: توضیح مفصل با مثال‌ها                                               | ۱۲۷ |
| UCP600 Article 29: Extensions for Expiry Dates and Presentation Days Explained                       | ۱۳۳ |
| ماده ۲۹ UCP600: تمدید مهلت انقضا و روزهای ارائه                                                      | ۱۳۳ |
| UCP600 Article 30 Explanation: Tolerance in Credit Amount, Quantity, and Unit Prices                 | ۱۳۶ |
| ماده ۳۰ UCP600: تلورانس در مبلغ اعتبار اسنادی، مقدار و قیمت واحد                                     | ۱۳۶ |
| UCP600 Article 31 Explanation: Partial Drawings or Shipments                                         | ۱۳۹ |
| ماده ۳۱ UCP600: برداشت‌ها یا حمل و نقل‌های جزئی                                                      | ۱۳۹ |
| UCP600 Article 32 Explanation: Instalment Drawings or Shipments                                      | ۱۴۲ |
| ماده ۳۲ UCP600: برداشت یا حمل و نقل اقساطی                                                           | ۱۴۲ |
| UCP600 Article 33 Explanation: Hours of Presentation                                                 | ۱۴۵ |
| ماده ۳۳ UCP600: ساعات ارائه اسناد                                                                    | ۱۴۵ |
| UCP600 Article 34 Explanation: Disclaimer on Effectiveness of Documents                              | ۱۴۶ |
| ماده ۳۴ UCP600: سلب مسئولیت در مورد اعتبار اسناد                                                     | ۱۴۶ |
| UCP600 Article 35 Explanation: Disclaimer on Transmission and Translation                            | ۱۴۸ |
| ماده ۳۵ UCP600: سلب مسئولیت در خصوص انتقال و ترجمه                                                   | ۱۴۸ |
| UCP 600 Articles Explanation, UCP600 Article 36: Force Majeure Explained with Examples               | ۱۵۱ |
| ماده ۳۶ UCP600: فورس مازور با مثال توضیح داده شده است                                                | ۱۵۱ |
| UCP600 Article 37 Explanation: Disclaimer for Acts of an Instructed Party                            | ۱۵۳ |
| ماده ۳۷ UCP600: سلب مسئولیت در قبال اقدامات طرف دستور گیرنده                                         | ۱۵۳ |
| UCP600 Article 38 Explanation: Transferable Credits                                                  | ۱۵۶ |

|          |                                                                               |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ۱۵۶..... | ماده ۳۸ UCP600: اعتبارات اسنادی قابل انتقال                                   |
| ۱۶۴..... | UCP600 Article 39: Assignment of Proceeds in Documentary Credits: Explanation |
| ۱۶۴..... | ماده ۳۹ UCP600: واگذاری عواید در اعتبارات اسنادی                              |

## ❖ فصل دوم: مقالات کاربردی در حوزه ارزی و بانکداری بین الملل..... ۱۶۹

|                                                                                             |                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| What are the different types of import letters of credit (LC)?   Types, Benefits, and Key   |                                                                                           |
| ۱۶۹.....                                                                                    | Differences in Import Trade Finance                                                       |
| انواع مختلف اعتبار اسنادی وارداتی (LC) چیست؟   انواع، مزایا و تفاوت های کلیدی در تأمین مالی |                                                                                           |
| ۱۷۲.....                                                                                    | تجارت واردات                                                                              |
| ۱۸۷.....                                                                                    | A Comprehensive Guide to Letter of Credit Charges: Understanding Fees and Costs           |
| ۱۹۰.....                                                                                    | راهنمای جامع هزینه های اعتبار اسنادی: درک کارمزدها و هزینه ها                             |
| Standby Letters of Credit (SBLC): Definition, Types, Process, Costs, and International      |                                                                                           |
| ۱۹۴.....                                                                                    | Guidelines                                                                                |
| ۱۹۸.....                                                                                    | اعتبارات اسنادی ضمانتی (SBLC): تعریف، انواع، فرایند، هزینه ها و دستورالعمل های بین المللی |
| A Complete Guide to SWIFT Message Types: Understanding the Backbone of Global               |                                                                                           |
| ۲۰۴.....                                                                                    | Payments                                                                                  |
| ۲۰۷.....                                                                                    | راهنمای جامع انواع پیام های سوئیفت: درک شالوده پرداخت های جهانی                           |
| Understanding SWIFT Message Formats: A Comprehensive Guide for Secure Global Payments       |                                                                                           |
| ۲۱۱.....                                                                                    |                                                                                           |
| ۲۱۴.....                                                                                    | درک قالب های پیام سوئیفت: راهنمای جامع برای پرداخت های امن جهانی                          |
| ۲۱۸.....                                                                                    | MT103 vs MT202: Key Differences, Usage, and SWIFT Message Structures Explained            |
| ۲۲۱.....                                                                                    | MT103 در مقابل MT202: تفاوت های کلیدی، کاربرد و ساختارهای پیام SWIFT                      |
| Understanding MT199 SWIFT Message: How It Works, Uses, and Benefits for International       |                                                                                           |
| ۲۲۵.....                                                                                    | Banking                                                                                   |
| ۲۲۸.....                                                                                    | درک پیام MT199 سوئیفت: نحوه کارکرد، کاربردها و مزایای آن برای بانکداری بین المللی         |
| ۲۳۳.....                                                                                    | منابع                                                                                     |